

# C.A 6131

# C.A 6133



**Installation testers**

FR - Guide de démarrage rapide .....	3
EN - Quick Start Guide .....	3
DE - Schnellstart-Anleitung .....	3
IT - Guida di Utilizzo rapido .....	3
ES - Guía de inicio rápido .....	3
SV - Snabbstarts-guide .....	11
FI - Pikaopas .....	11
NL - Snelstartgids .....	11
PL - Skrócona instrukcja uruchomienia .....	19
RO- Ghid de inițiere rapidă .....	19
CS - Návod k rychlému spuštění .....	19
TR - Hızlı Başlangıç Kılavuzu .....	19
TH - คู่มือการใช้งานแบบย่อ .....	27
VI - Hướng dẫn sử dụng nhanh .....	27

**Contrôleurs d'installation**

**Installation testers**

**Installationstester**

**Controllori d'installazione**

**Controladores de instalación**

**Installationstestare**

**Asennustesterit**

**Installationcontrollers**

**Testery instalacji**

**Testere pentru instalații**

**Testery elektroinstalací**

**Elektrik tesisat uygulama test cihazı**

**เครื่องมือทดสอบการติดตั้ง**

**Thiết bị kiểm tra cài đặt**

**FR**

## Notice de fonctionnement

Rendez-vous sur notre site Internet pour télécharger la notice de fonctionnement de votre appareil :  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Effectuez une recherche avec le nom de votre appareil. Une fois l'appareil trouvé, allez sur sa page. La notice de fonctionnement se trouve sur la droite. Téléchargez-la.

**EN**

## User's manual

Visit our web site to download the operating instructions for your instrument:  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Search on the name of your instrument. When you have found the instrument, go to its page. The operating instructions are on the right. Download them.

**DE**

## Bedienungsanleitung

Rufen Sie unsere Website auf, wo die Bedienungsanleitung Ihres Geräts zum Herunterladen bereitsteht:  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Führen Sie mit dem Namen des Geräts als Stichwort eine Suche durch. Gehen Sie dann zur entsprechenden Seite, die Bedienungsanleitung befindet sich rechter Hand. Nun können Sie sie herunterladen.

**IT**

## Manuale d'uso

Visitate il nostro sito Internet per scaricare il manuale d'uso del vostro strumento:  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Effettuare una ricerca con il nome del vostro strumento. Una volta trovato lo strumento andate sulla pagina corrispondente. Il manuale d'uso si trova sulla destra: scaricatelo

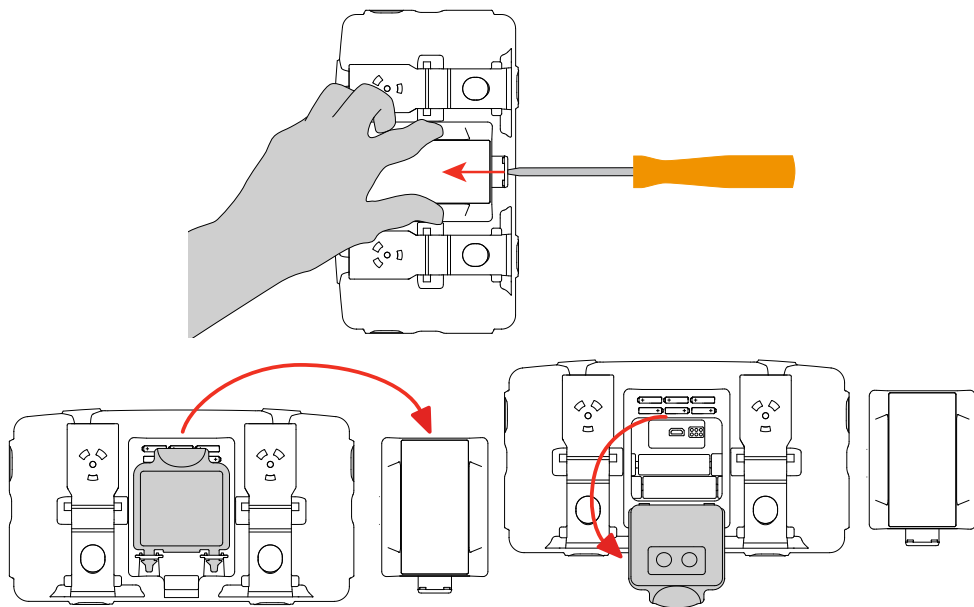
**ES**

## Manual de instrucciones

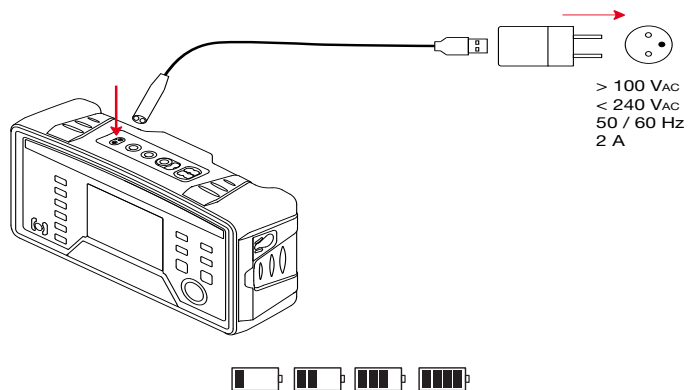
Visite nuestro sitio web para descargar el manual de instrucciones de su instrumento:  
[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

Realice una búsqueda con el nombre de su instrumento. Una vez encontrado el instrumento, vaya a su página. El manual de instrucciones se encuentra a la derecha. Descárguelo.

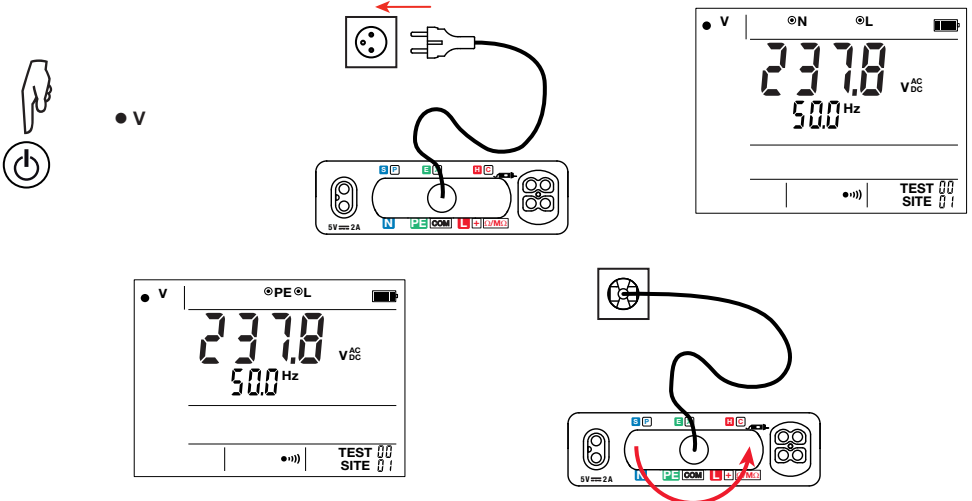
Mise en place des piles ou des accumulateurs / Inserting the batteries or accumulators / Einlegen der Batterien bzw. Akkus / Inserimento delle pile o degli accumulatori / Colocación de las pilas o de los acumuladores



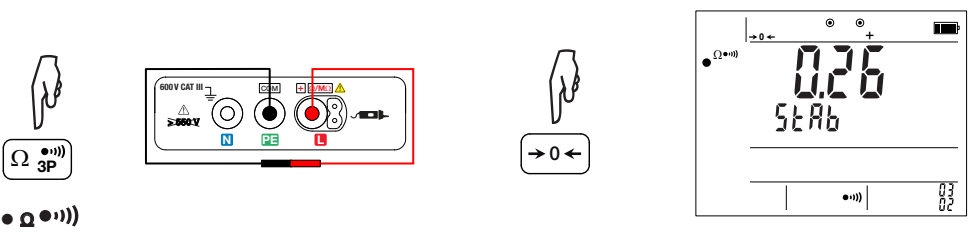
C.A 6133 - Charge batterie / Charging the battery / Batterieladung / Carica della batteria / Carga de la batería



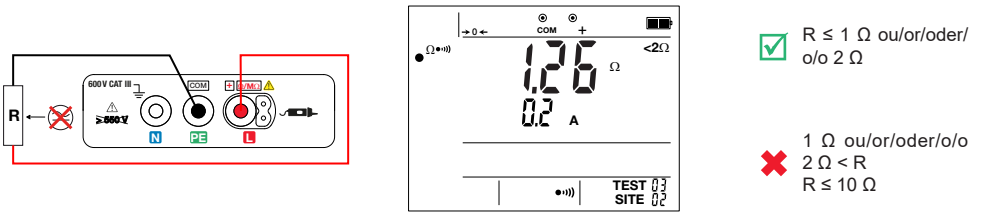
Mesure de tension / Voltage measurement / Spannungsmessungen / Misura di tensione / Medida de tensión



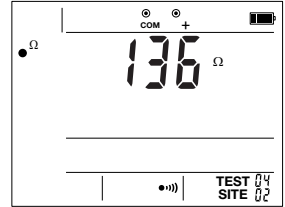
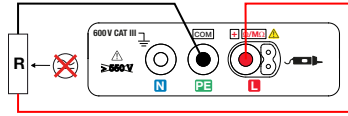
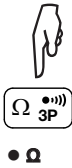
Compensation des cordons / Compensation of the leads / Messleitungs-kompensation / Compensazione dei cavi / Compensación de los cables



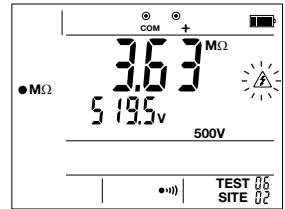
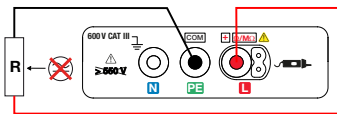
Mesure de continuité / Continuity measurement / Durchgangsprüfung / Misura di continuità / Medida de continuidad



**Mesure de résistance / Resistance measurement / Widerstandsmessung / Misura di resistenza / Medida de resistencia**

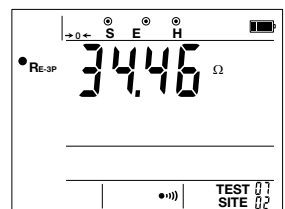
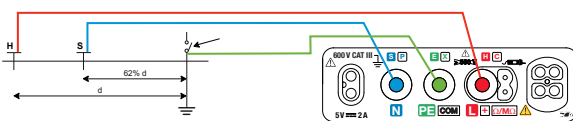
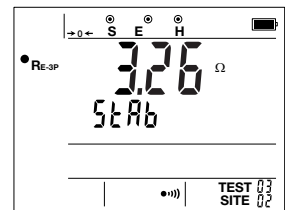
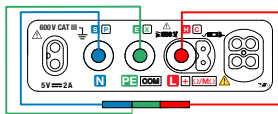
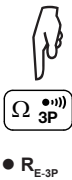


**Mesure de résistance d'isolement / Insulation resistance measurement / Messung des Isolationswiderstands / Misura di resistenza d'isolamento / Medida de resistencia de aislamiento**

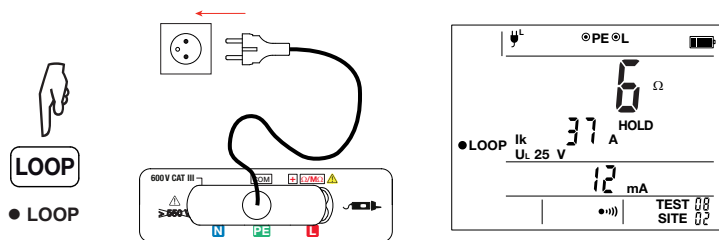


- ✓ R > seuil / threshold / Schwelle / soglia / umbral
- ✗ R ≤ seuil / threshold / Schwelle / soglia / umbral

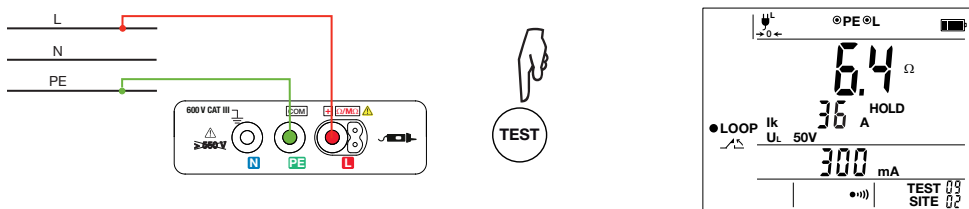
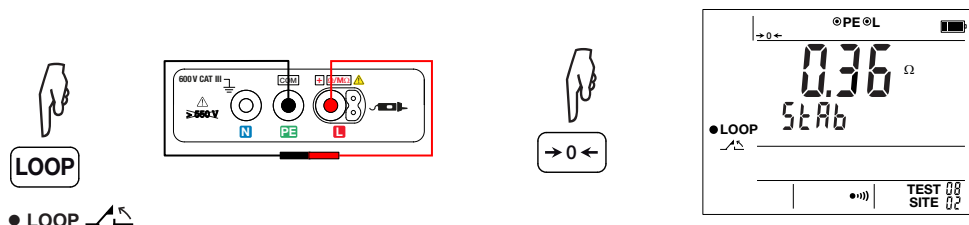
**C.A 6133 - Mesure de résistance de terre 3P / 3P earth resistance measurement / 3-ploge Erdungswiderstandsmessung / Misura di terra 3P / Medida de tierra 3P**



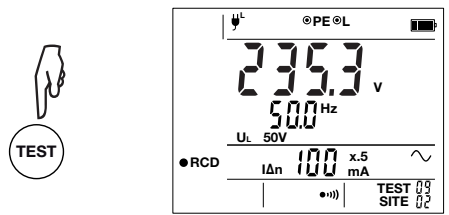
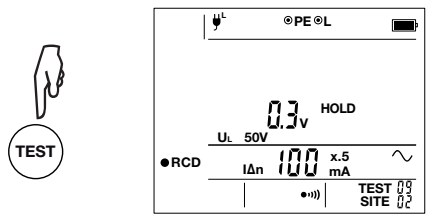
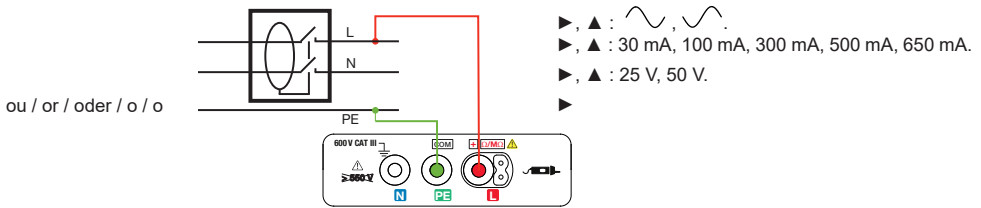
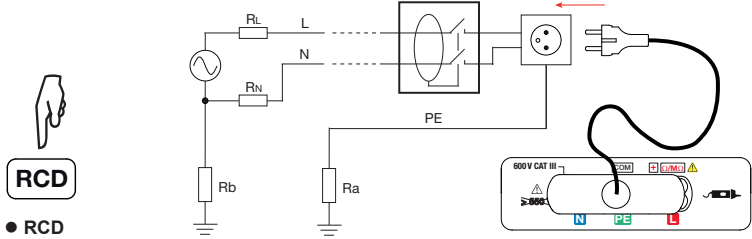
**Mesure de l'impédance de boucle sans disjonction / No-trip loop impedance measurement / Messung der Schleifenimpedanz ohne Auslösen / Misura dell'impedenza di loop senza disgiunzione / Medida de la impedancia de bucle sin disparo**



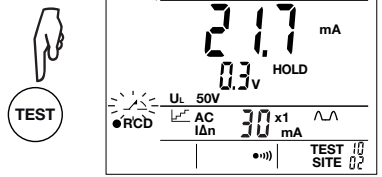
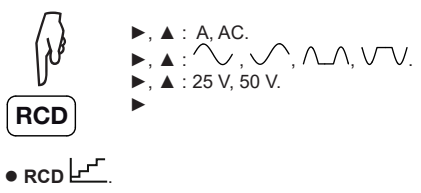
**Mesure de l'impédance de boucle avec disjonction / Trip mode loop impedance measurement / Messung der Schleifenimpedanz mit Auslösen / Misura dell'impedenza di loop con disgiunzione / Medida de la impedancia de bucle con disparo**



**Test de différentiel sans disjonction / No-trip test of residual current device / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung ohne Auslösen / Test di differenziale senza disgiunzione / Prueba de diferencial sin disparo**






**Test de différentiel en mode rampe / Test of residual current device in ramp mode / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung mit Rampe / Test di differenziale in modo rampa / Prueba de diferencial en modo rampa**




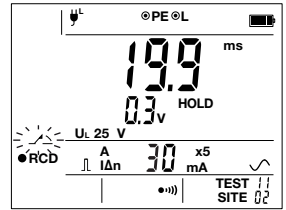


**Test de différentiel en mode impulsion / Test of residual current device in pulse mode / Fehlerstromschutzschalter-Prüfung im Impulsmodus / Test di differenziale in modo impulso / Prueba de diferencial en modo impulso**

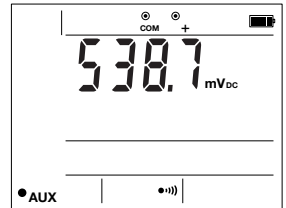
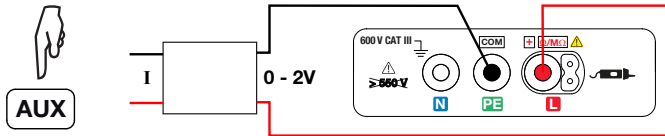



- ▶, ▲ : A, AC.
- ▶, ▲ : 
- ▶, ▲ : x1, x5.
- ▶, ▲ : 30 mA, 100 mA, 300 mA, 500 mA, 650 mA.
- ▶, ▲ : 25 V, 50 V.

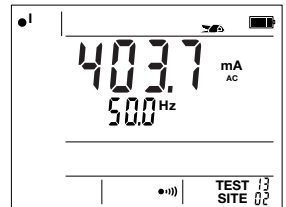
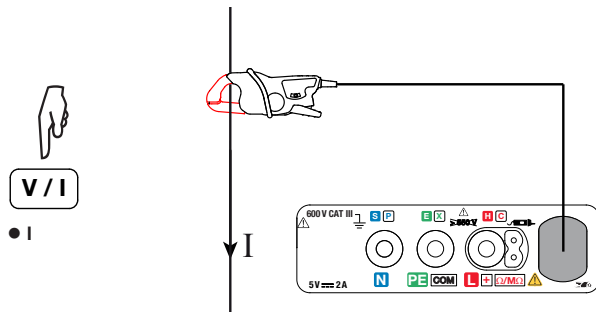
● RCD 



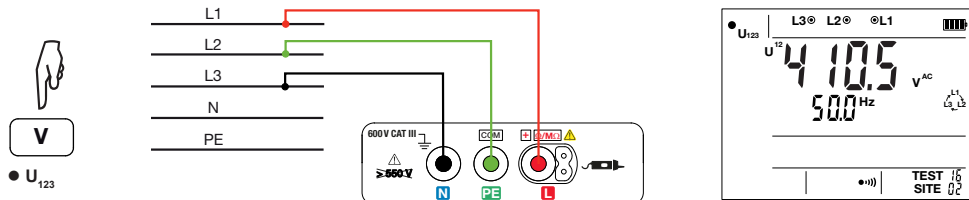
**C.A 6131 - Mesure de courant / Current measurement / Strommessungen / Misura di corrente / Medida de corriente**



**C.A 6133 - Mesure de courant / Current measurement / Strommessungen / Misura di corrente / Medida de corriente**



Sens de rotation de phase / Direction of phase rotation / Phasenfolge der Aussenleiter / Senso di rotazione della fase / Sentido de rotación de fase



**SV**

## **Bruksanvisningar**

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Bruksanvisningar\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Bruksanvisningar_CA6131_CA6133.pdf)



**FI**

## **Käyttöohjeet**

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Kayttoohjeet\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Kayttoohjeet_CA6131_CA6133.pdf)



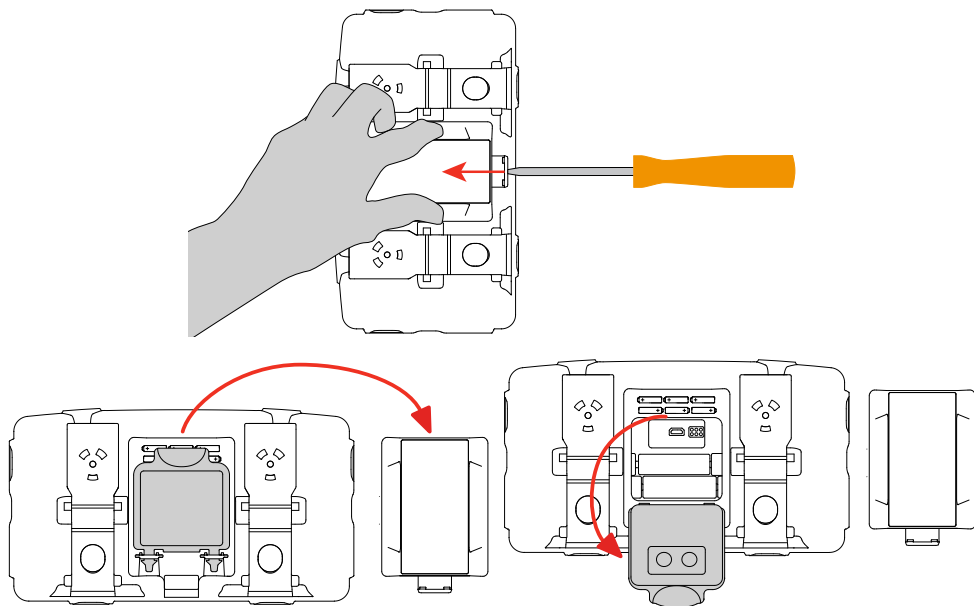
**NL**

## **Gebruikshandleiding**

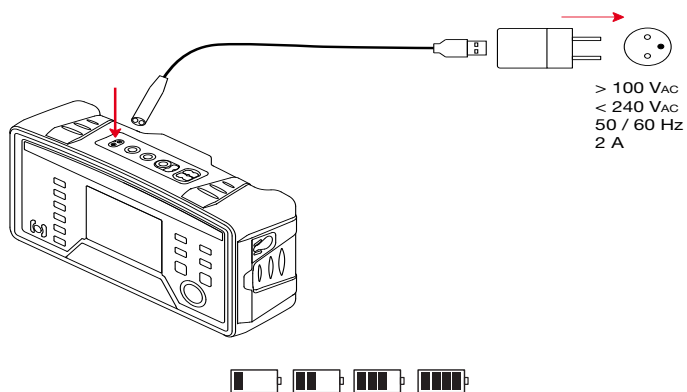
[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Gebruikshandleiding\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Gebruikshandleiding_CA6131_CA6133.pdf)



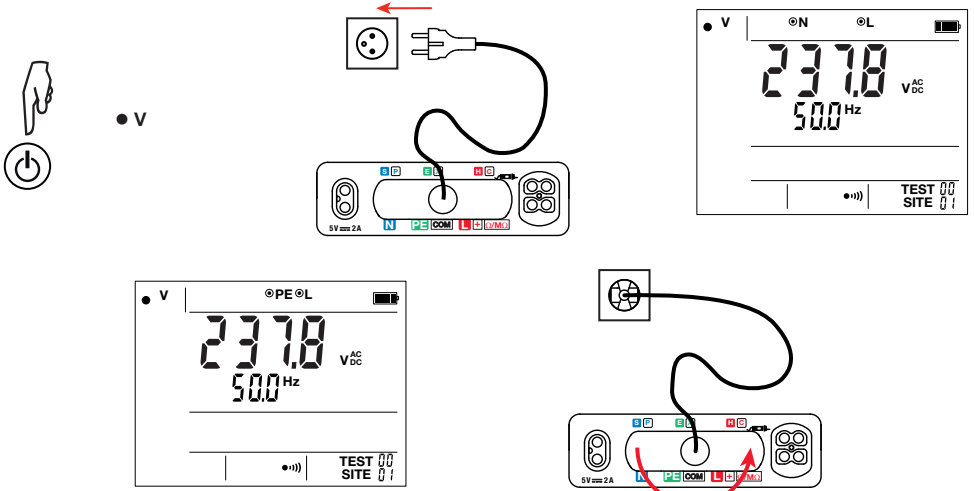
**Sätta i batterier eller ackumulatore / Paristojen tai akkujen asettaminen /  
Het plaatsen van de batterijen of de accu's**



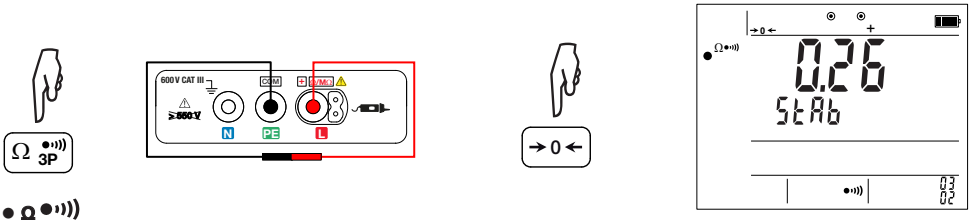
**C.A 6133 - Ladda batterierna / Akun lataaminen / Acculading**



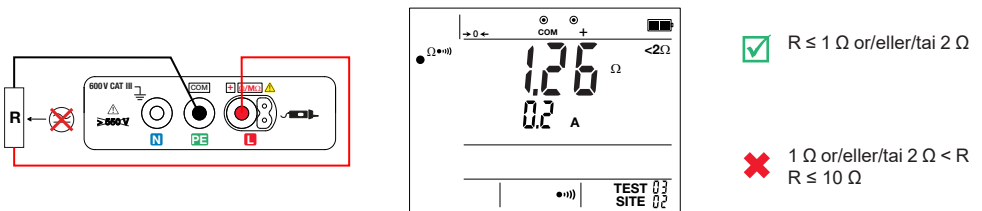
## Spänningsmätning / Jännitteen mittaus / Spänningsmeting



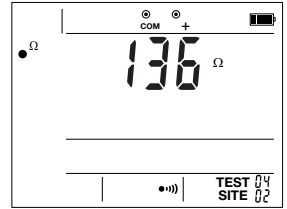
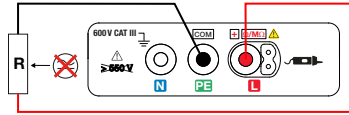
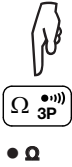
## Kompensation av mätledarna / Mittausjohtojen kompensointi / Compensatie van de snoeren



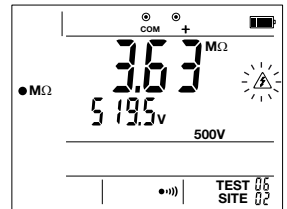
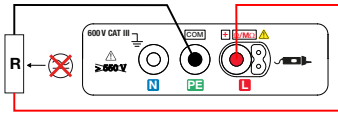
## Kontinuitetsmätning / Jatkuvuuden mittaus / Continuïteitsmeting



## Resistansmätning / Vastuksen mittaus / Weerstandsmeting /



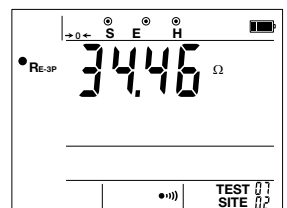
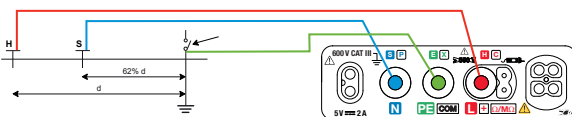
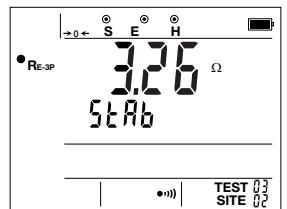
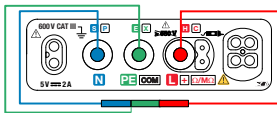
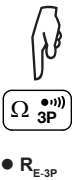
## Isolationsresistansmätning / Eristysvastuksen mittaus / Meting van de isolatieweerstand



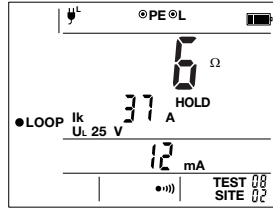
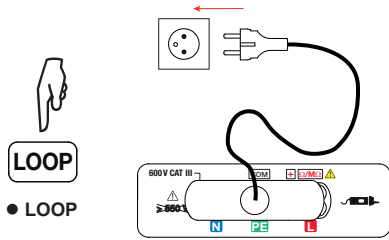
✓ R > gränsvärde / raja-arvo / drempelwaarde

✗ R ≤ gränsvärde / raja-arvo / drempelwaarde

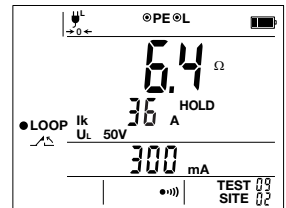
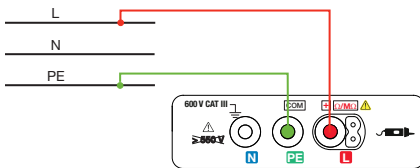
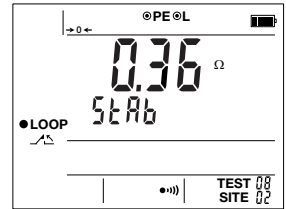
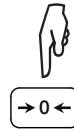
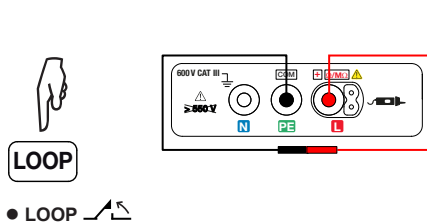
## C.A 6133 - 3P jordresistansmätning / 3P maadoitusvastuksen mittaus / Meting aardeweerstand 3P



# Loopimpedansmätning utan utlösning / Laukeamaton silmukkaimpedanssin mittaus / Lusimpedantiemeting zonder uitschakeling

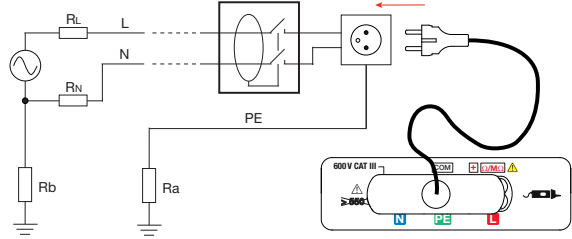


# Loopimpedansmätning med utlösning / Silmukkaimpedanssin mittaus laukaisutilassa / Lusimpedantiemeting met uitschakeling

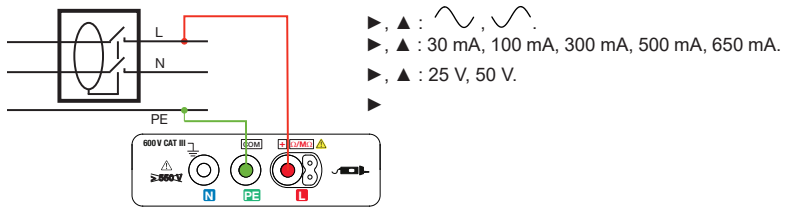


# RCD-test utan utlösning / Laukeamaton vikavirtasuojakytkimen testaus / Differentieeltest zonder uitschakeling

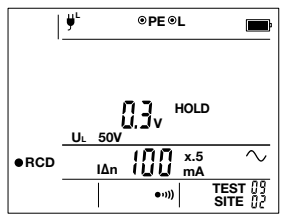
  
**RCD**  
● RCD



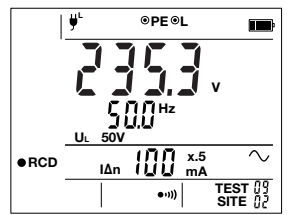
eller / tai / of



  
**TEST**




  
**TEST**

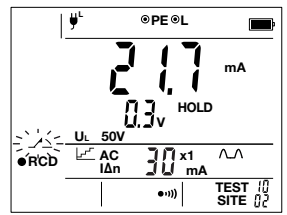


# RCD-test i rampläge / Vikavirtasuojakytkimen testaus ramppitilassa / Differentieeltest in hellingsmodus

  
**RCD**  
● RCD 

- ▶, ▲ : A, AC.
- ▶, ▲ : 
- ▶, ▲ : 25 V, 50 V.

  
**TEST**





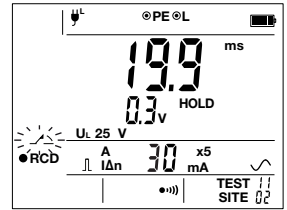
# RCD-test i pulsläge / Vikavirtasuojakytkimen testaus pulssitilassa / Differentieeltest in impulsmodus

**RCD**

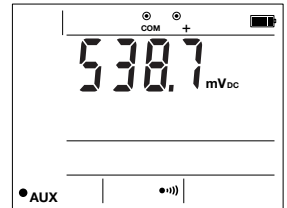
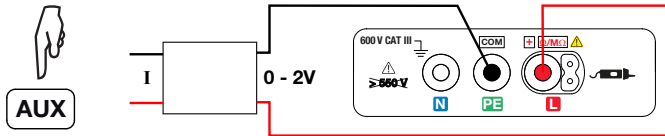
- ▶, ▲ : A, AC.
- ▶, ▲ : , , , .
- ▶, ▲ : x1, x5.
- ▶, ▲ : 30 mA, 100 mA, 300 mA, 500 mA, 650 mA.
- ▶, ▲ : 25 V, 50 V.

● RCD

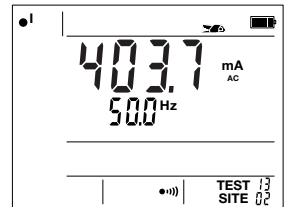
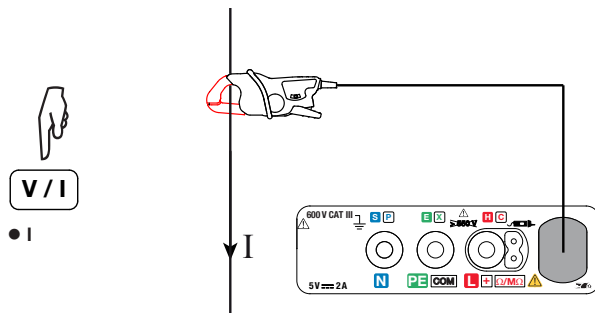
**TEST**



## C.A 6131 - Strömmätning / Virran mittaus / Strommeting



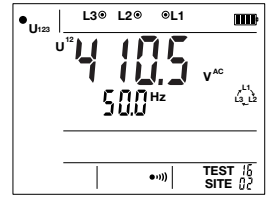
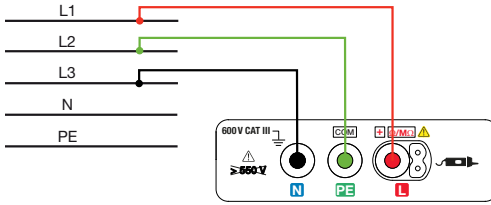
## C.A 6133 - Strömmätning / Virran mittaus / Strommeting



# Fasföljdsindikering / Vaiheen kiertosuunta / Richtig fasetverandering



• U<sub>123</sub>



**PL**

## **Instrukcja obsługi**

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrukcja\\_obsługi\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrukcja_obsługi_CA6131_CA6133.pdf)



**RO**

## **Instrucțiuni de utilizare**

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrucțiuni\\_de\\_utilizare\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Instrucțiuni_de_utilizare_CA6131_CA6133.pdf)



**CS**

## **Návod k použití**

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Uzivatelška\\_priručka\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Uzivatelška_priručka_CA6131_CA6133.pdf)



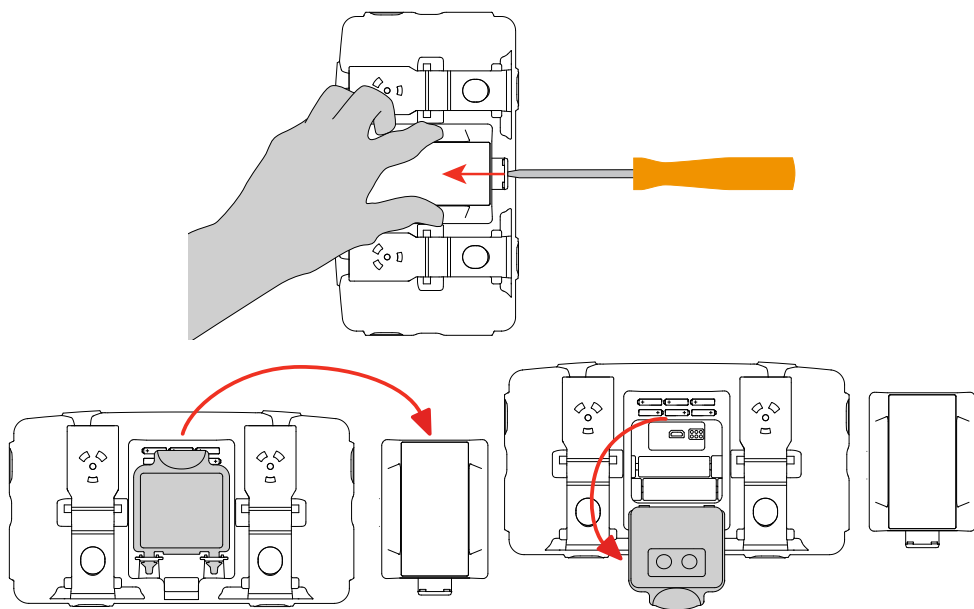
**TR**

## **Çalıştırma kılavuzu**

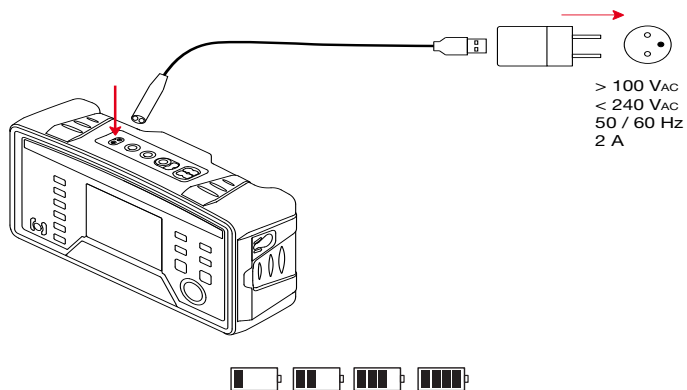
[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Calistirma\\_kilavuzu\\_CA6131\\_CA6133.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/Calistirma_kilavuzu_CA6131_CA6133.pdf)



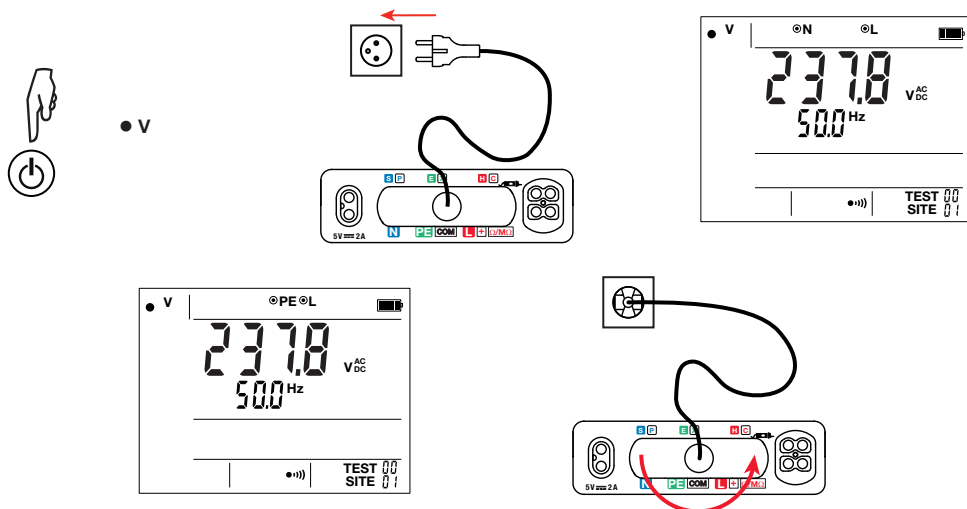
**Montaż baterii lub akumulatorów / Montarea bateriilor sau acumulatorilor /  
Vložení baterií nebo akumulátorů / Pil veya akünün yerleştirilmesi**



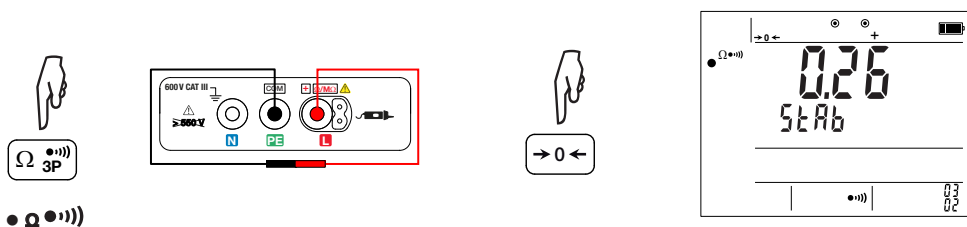
**C.A 6133 - Ładowanie akumulatora / Încărcarea bateriei / Nabíjení baterie / Pil şarj ediliyor**



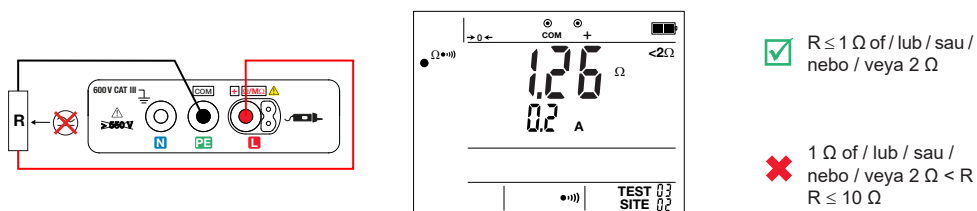
## Pomiar napięcia / Măsurarea tensiunii / Měření napětí / Voltaj ölçümü



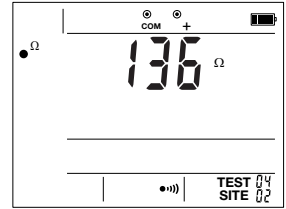
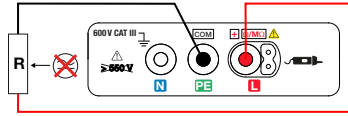
## Kompensacja przewodów / Compensarea cablurilor / Kompenzace kabelů / Kablo direnci kompanzasyonu



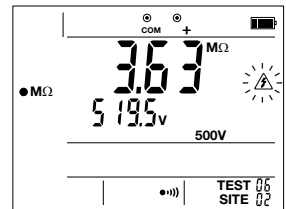
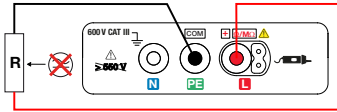
## Pomiar ciągłości / Măsurarea continuității / Měření propojení / Süreklilik ölçümü



## Pomiar rezystancji / Măsurarea rezistenței / Měření odporu / Direnç ölçümü

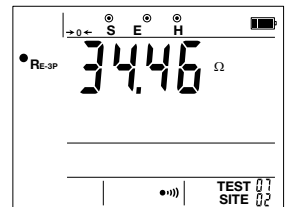
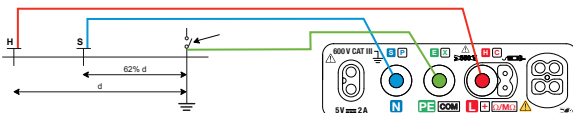
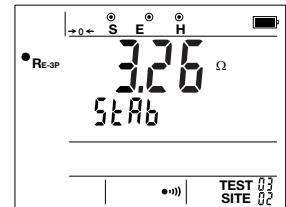
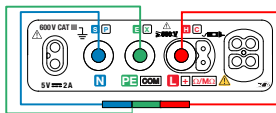


## Pomiar rezystancji izolacji / Măsurarea rezistenței izolației / Měření odporu izolace / İzolasyon direnci ölçümü

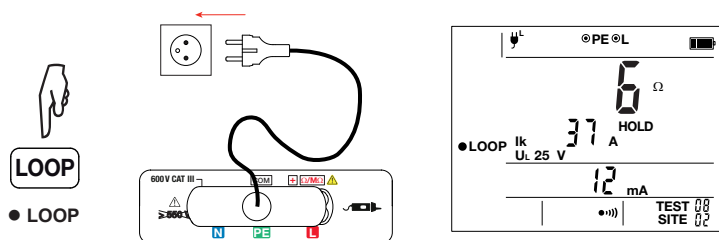


- ✓ R > wartość progowa / prag / prah / limit
- ✗ R ≤ wartość progowa / prag / prah / limit

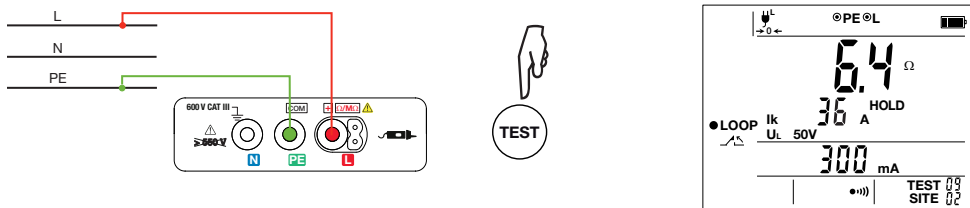
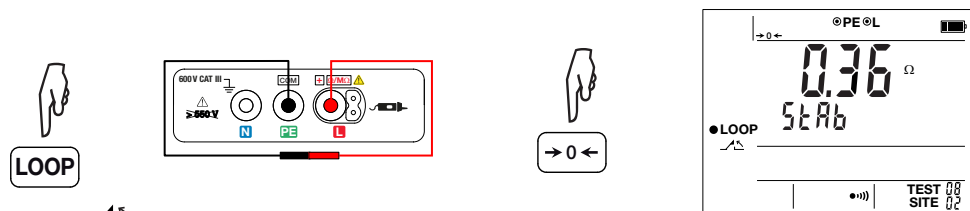
## C.A 6133 - Pomiar rezystancji uziemia 3P / Măsurarea rezistenței împământării 3P / Měření odporu uzemnění 3P / 3P topraklama direnci ölçümü



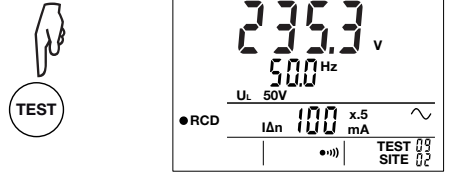
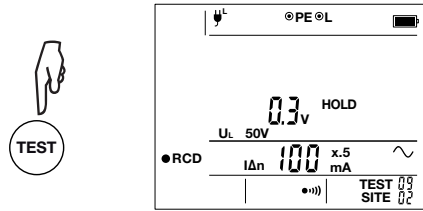
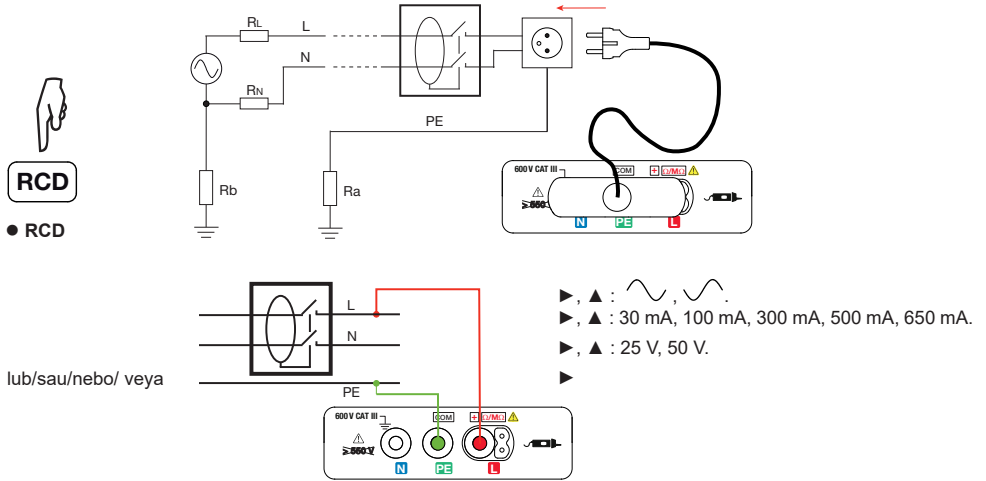
# Pomiar impedancji pętli bez wyłączenia / Măsurarea impedanței circuitului fără separare / Měření impedance smyčky bez odpojení / Trip siz loop empedansı ölçümü



# Pomiar impedancji pętli z wyłączeniem / Măsurarea impedanței circuitului cu separare / Měření impedance smyčky s odpojením / Trip modu ile loop empedansı ölçümü



# Test wyłącznika różnicowoprądowego bez wyłączenia / Testarea diferențialului fără separare / Test proudového chrániče bez odpojení / Trip siz kaçak akım rölesi testi

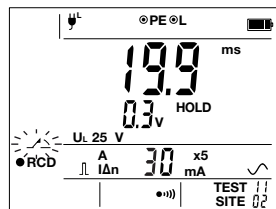
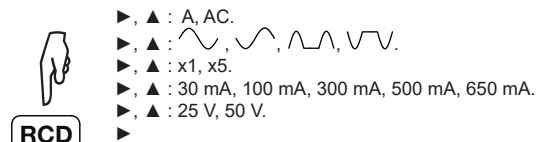


# Test wyłącznika różnicowoprądowego w trybie narastającym / Testarea diferențialului în modul pantă / Test proudového chrániče v režimu rampy / Rampa modunda kaçak akım rölesi testi



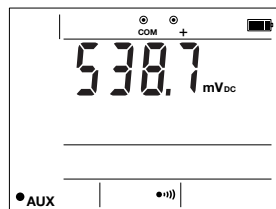
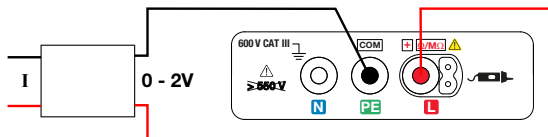


**Test wyłącznika różnicowoprądowego w trybie impulsowym / Testarea diferențialului în modul impuls / Test proudového chrániče v režimu impulsu / Darbe modunda kaçak akım rölesi testi**



● RCD

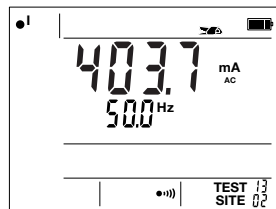
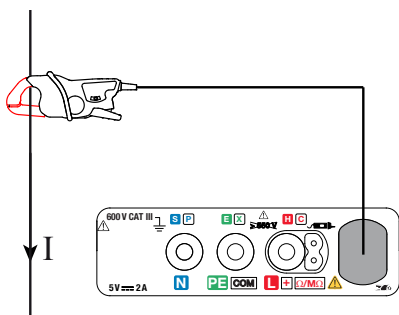
**C.A 6131 - Pomiar natężenia / Măsurarea curentului / Měření proudu / Akım ölçümü**



**C.A 6133 - Pomiar natężenia / Măsurarea curentului / Měření proudu / Akım ölçümü**



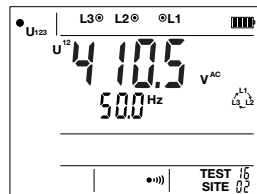
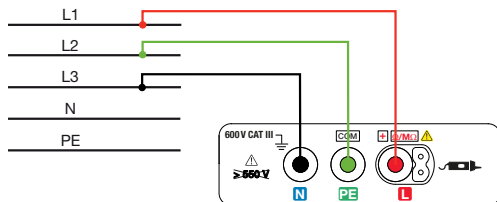
● I



# Kolejność faz / Sensul de rotație a fazelor / Směr rotace fáze / Faz sırası yönü



•  $U_{123}$



**TH**

คู่มือการใช้งาน

[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User\\_manual\\_CA6131\\_CA6133\\_th.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User_manual_CA6131_CA6133_th.pdf)



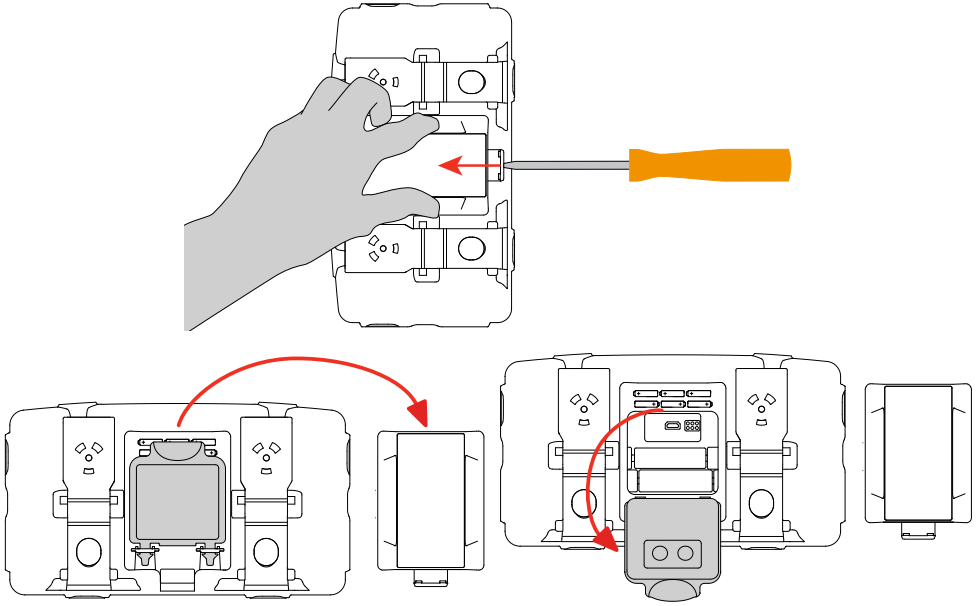
**VI**

**Hướng dẫn sử dụng**

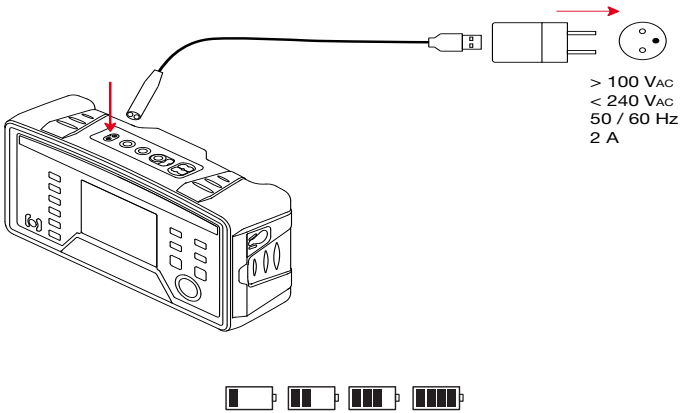
[https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User\\_manual\\_CA6131\\_CA6133\\_vi.pdf](https://www.chauvin-arnoux.com/COM/CA/doc/User_manual_CA6131_CA6133_vi.pdf)



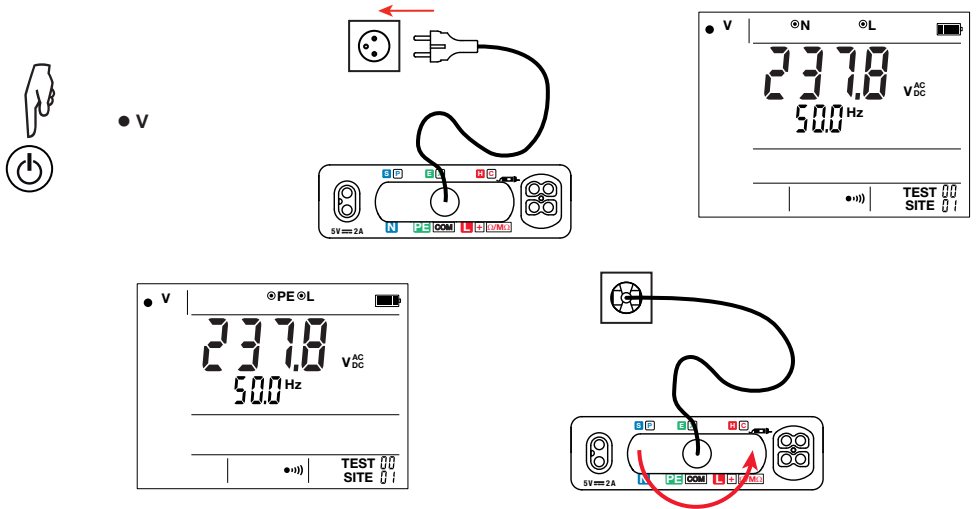
## การใส่แบตเตอรี่หรือตัวเก็บไฟฟ้า / Lấp pin hoặc ắc quy



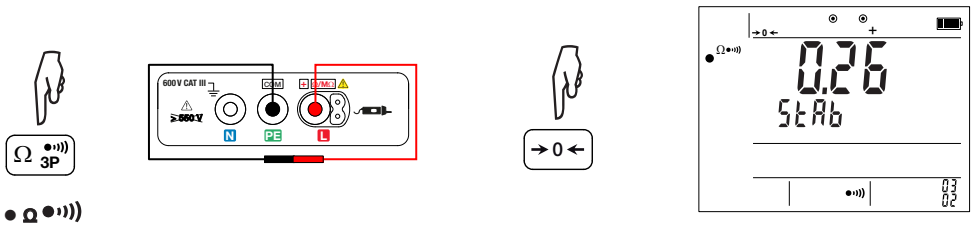
## C.A 6133 - การชาร์จแบตเตอรี่ / Sạc pin



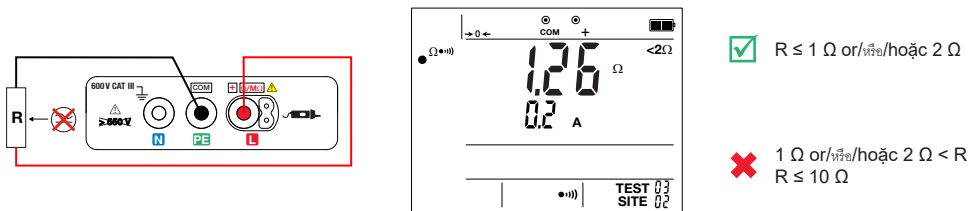
การวัดแรงดันไฟฟ้า / Đo điện áp



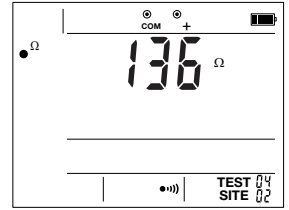
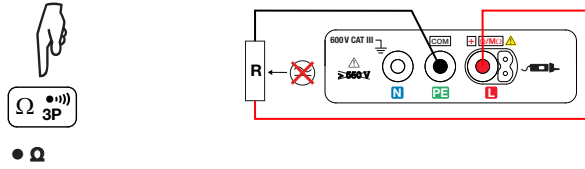
การชดเชยขั้วต่อ / Sự hiệu chỉnh dây dẫn



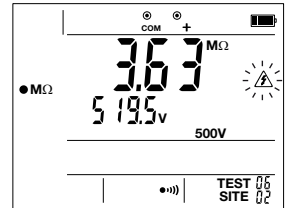
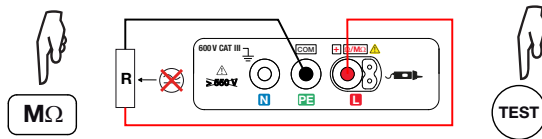
การวัดความต่อเนื่อง / Đo liên tục



การวัดความต้านทาน / **Do điện trở**

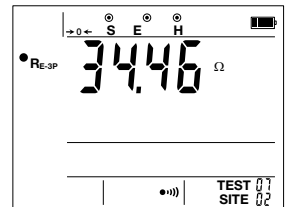
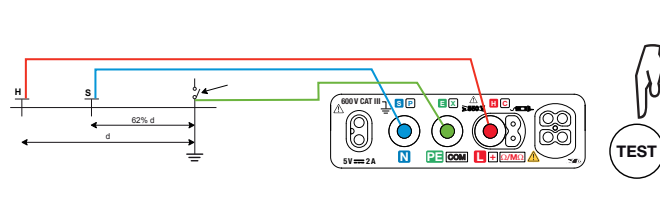
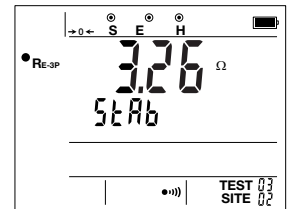
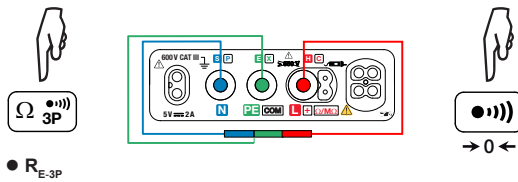


การวัดค่าความต้านทานฉนวน / **Do điện trở cách điện**

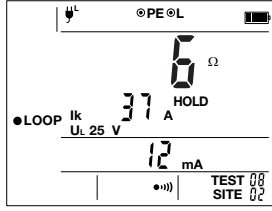
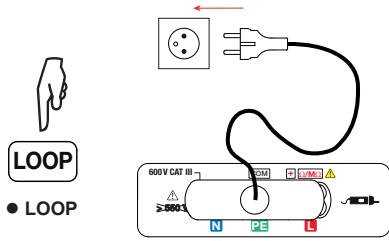


- ✓ R > ชี้ตจํากัด / ngưỡng
- ✗ R ≤ ชี้ตจํากัด / ngưỡng

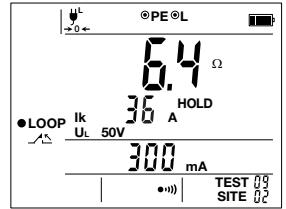
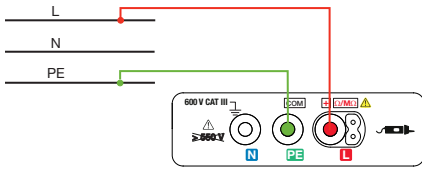
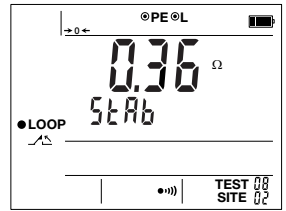
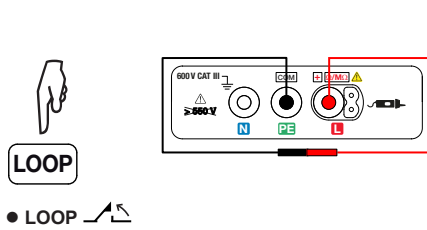
**C.A 6133** - การวัดความต้านทานสายดิน 3P / **3P do điện trở đất**



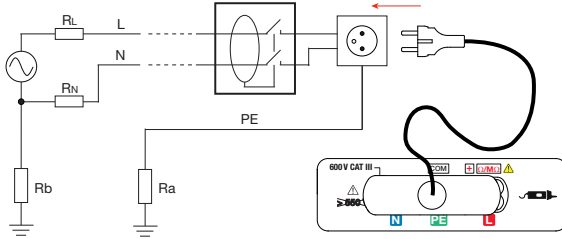
การวัดอิมพีแดนซ์แบบวนซ้ำในโหมดที่ไม่มีที่จับ / **Do trở kháng vòng lặp không ngắt**



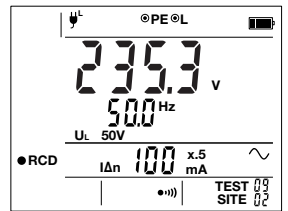
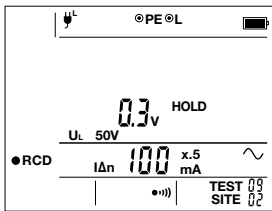
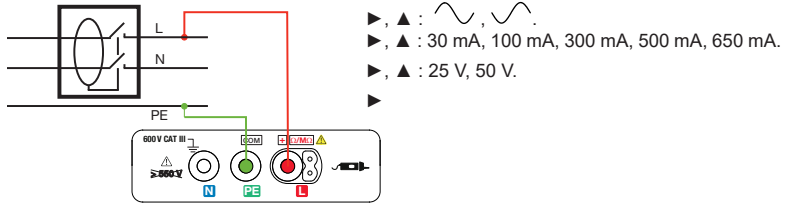
การวัดอิมพีแดนซ์แบบวนซ้ำในโหมดที่จับ / **Do trở kháng vòng lặp chế độ ngắt**



การวัดกระแสไฟฟ้าตกค้างในวงจร ในโหมดที่ไม่มีเทรป / **Kiểm tra không ngắt thiết bị chống dòng rò**

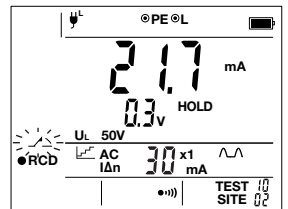
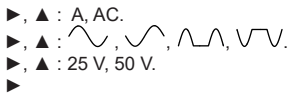


หรือ / hoặc




การวัดกระแสไฟฟ้าตกค้างในวงจรในโหมดเทรป /

**Kiểm tra thiết bị chống dòng rò ở chế độ dòng biến đổi**






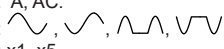
## Kiểm tra thiết bị chống dòng rò ở chế độ xung



**RCD**

• RCD 


▶, ▲ : A, AC.

▶, ▲ : 

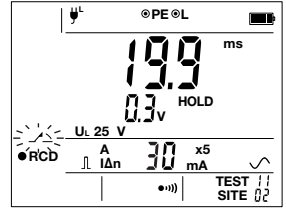
▶, ▲ : x1, x5.

▶, ▲ : 30 mA, 100 mA, 300 mA, 500 mA, 650 mA.

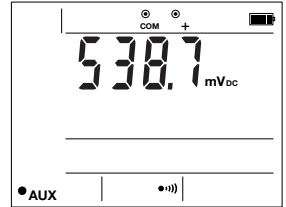
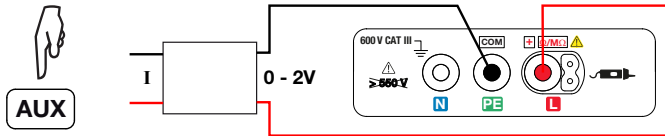
▶, ▲ : 25 V, 50 V.



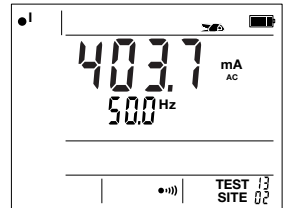
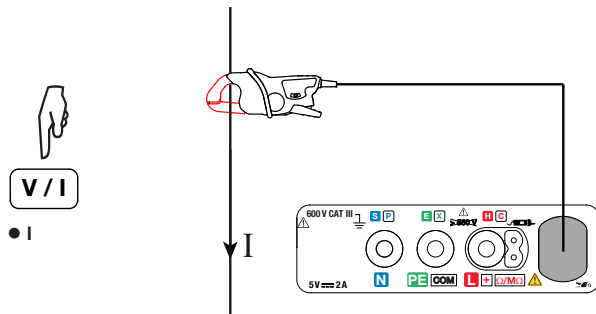
**TEST**



## C.A 6131 - การวัดกระแสไฟฟ้า / Đo dòng điện



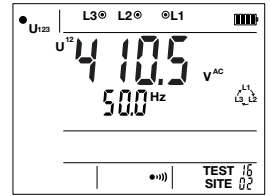
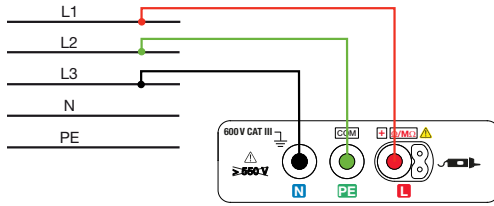
## C.A 6133 - การวัดกระแสไฟฟ้า / Đo dòng điện



# ทิศทางการหมุนเฟส / Hướng xoay pha



• U<sub>123</sub>





---

**FRANCE**

**Chauvin Arnoux Group**

190, rue Championnet  
75876 PARIS Cedex 18

Tél : +33 1 44 85 44 85

Fax : +33 1 46 27 73 89

[info@chauvin-arnoux.com](mailto:info@chauvin-arnoux.com)

[www.chauvin-arnoux.com](http://www.chauvin-arnoux.com)

**INTERNATIONAL**

**Chauvin Arnoux Group**

Tél : +33 1 44 85 44 38

Fax : +33 1 46 27 95 69

**Our international contacts**

[www.chauvin-arnoux.com/contacts](http://www.chauvin-arnoux.com/contacts)



**CHAUVIN  
ARNOUX**

GROUP

